

# Journal des traducteurs Translators' Journal

## Cours d'été sur la France contemporaine, Nice 1958

---

Volume 3, Number 1, 1er Trimestre 1958

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1061475ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1061475ar>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0316-3024 (print)

2562-2994 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

(1958). Cours d'été sur la France contemporaine, Nice 1958. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 3(1), 64–65. <https://doi.org/10.7202/1061475ar>

## ¶ Cours d'été sur la France contemporaine, Nice 1958 :

La Ville de NICE et l'Université d'AIX-MARSEILLE ont créé en 1954, sous le titre de *Conférences de Documentation pour Interprètes et Traducteurs de Français* un cours d'été de quatre semaines d'une formule tout à fait nouvelle. Laissant de côté ce qui est déjà enseigné — et souvent de façon excellente — dans les Universités étrangères, tout ce qui concerne le passé, la philologie et la littérature, le programme des C. D. I. T. vise à donner une vue d'ensemble, précise et impartiale, des *réalités françaises contemporaines* : l'histoire des vingt dernières années; la géographie humaine, les institutions et problèmes politiques, économiques et sociaux; les principaux aspects de la vie économique; l'organisation administrative, judiciaire et universitaire; la presse et la radio; la psychologie des Français d'aujourd'hui.

Ce programme est étudié dans des Conférences faites par des Professeurs, docteurs et agrégés de l'Université, et par des spécialistes de la Haute Administration, de l'Industrie, de la Finance. Ces conférences sont suivies de débats entre le conférencier et ses auditeurs. Des séances de "Travaux Pratiques" de traduction, prononciation, grammaire et stylistique, permettent aux auditeurs de perfectionner leurs connaissances linguistiques. Celles-ci sont encore améliorées par la conversation de chaque jour avec les assistantes et assistants français, étudiants des grandes Ecoles, que les C.D.I.T. invitent chaque année pour assurer par la vie en commun l'initiation des étrangers à tous les aspects de la France contemporaine.

Les repas sont pris dans un Club privé où chaque table est présidée par un Français. Des excursions touristiques et documentaires organisées chaque semaine, la participation aux fêtes et distractions de la Côte d'Azur, nombreuses dans la pleine saison d'été, permettent aux participants de connaître le plaisir des vacances tout en travaillant avec profit.

Comme on le voit, un tel programme intéresse d'abord les seuls Interprètes et Traducteurs; mais aussi tous les étrangers de culture supérieure connaissant déjà bien le français et qui peuvent avoir besoin, dans leur activité professionnelle ou pour la poursuite de leurs études, de la pratique de cette langue et de la connaissance de la France d'aujourd'hui; tel est le cas des diplomates, professeurs et étudiants de toutes disciplines, cadres de l'Administration, de la Banque, du Commerce et de l'Industrie, juristes, médecins, officiers, hommes politiques, publicistes de la Presse et de la Radio, etc...

Ajoutons que, pour ceux qui le désirent, un *Diplôme de Hautes Etudes de Langue et Civilisation françaises contemporaines* est, après examen, délivré par l'Université d'AIX-MARSEILLE.

La session de 1958 aura lieu du 23 Juillet au 21 Août. Pour tous renseignements sur l'organisation des cours et les conditions matérielles de séjour, écrire (avec coupon-réponse international) au *Secrétariat des C. D. I. T.*, 32, Avenue Foch, NICE.

<i>Koessler &amp; Derocquigny</i>	Les faux amis	<b>\$3.45</b>
<i>H. Veslot</i>	Les traquenards de la version anglaise	<b>1.25</b>
<i>H. Veslot</i>	Les épines du thème anglais	<b>1.25</b>
<i>R. Macquighen</i>	Dictionnaire des termes commerciaux techniques	<b>2.60</b>
<i>L.-M. Boirin</i>	Formulaire commercial anglais-français	<b>1.60</b>
	Choix de dictionnaires et de grammaires	

## **LIBRAIRIE FLAMMARION**

**1243 University, MONTREAL**

**UN. 6-6023**

## **CHEZ BEAUCHEMIN**

Dictionnaire <b>CASELL</b> , angl.-fr., fr.-angl. ....	\$ 4.25
<b>NUGENT's</b> <i>Up to Date Dictionary</i> , engl.-fr., fr.-engl. ....	2.00
Dictionnaire <b>LAROUSSE</b> , fr.-angl., angl.-fr. ....	1.95
<b>HARRAP's</b> <i>Shorter fr.-engl., engl.-fr. Dictionary</i> .....	9.75
<b>HARRAP's</b> <i>Fr.-engl. &amp; engl.-french dictionary</i> (2 tomes)	34.00
<b>NUGENT's</b> <i>Dictionary</i> (Dictionnaire de poche) .....	.25
<b>HUGO</b> , <i>Dictionnaire français-anglais, anglais-français</i> ...	1.75
<b>CASELL's</b> , <i>English Dictionary</i> .....	4.25
<b>WEBSTER</b> , <i>New Collegiate Dictionary</i> (anglais seulement)	5.50
<b>WEBSTER</b> , <i>New Collegiate Dictionary</i> (Avec Index) ....	6.50

**251 est Vitré, MONTREAL**